



不 死 鳥

朴 世 永 等 著



不 死 鳥

朴 世 永 等 著

人 民 文 学 出 版 社

一 九 五 九 年 · 北 京

本書是根据朝鮮作家同盟供給的
汉文譯稿編印的。

人民文学出版社出版

(北京朝內大街320号)

北京市書刊出版业營業許可証出字第003号

北京新华印刷厂印刷 新华書店发行

書号 1200 字數 95,000 开本 787×1092 $\frac{1}{32}$ 印張 5 $\frac{1}{2}$ 插頁 2

1959年4月北京第1版 1959年4月北京第1次印刷

印數 0001—3000册

定价(4) 0.47元

出版說明

朝鮮北部的解放、朝鮮民主主義共和國的建立，為朝鮮文學開辟了一個新的時代，文學界呈現出從所未有的繁榮景象。詩歌也和其他文學藝術形式一樣，得到了新的發展。在日本帝國主義統治時期停筆多年的老詩人和解放後大量湧現出來的青年詩人，都用自己熱情的詩篇抒發出愛國的激情和對祖國、黨、領袖以及偉大現實的歌頌。在抗美援朝戰爭時期，詩人更是一面參加實際戰鬥，一面寫出大量的詩篇，去鼓舞、動員廣大人民奮勇殺敵。所以，當我們讀朝鮮詩的時候，總覺得裡面有一股壓制不住的熱情和強烈的戰鬥氣息。

詩集“不死鳥”包括了朝鮮各時期較優秀的詩作，尤以表現抗美援朝戰爭的詩為多，其他如反映戰前、戰後的建設和歌頌朝鮮和社會主義國家之間的友誼的詩也占了一定的比重。通過這些，可以使讀者更進一步對我們兄弟國家——朝鮮的了解。

這本詩集是朝鮮作家同盟委員會組織朝鮮同志翻譯出來的，謹在此表示感謝。

人民文學出版社編輯部

目 次

不死鳥	朴世永 (1)
地豆現物稅	金光燮 (6)
通往故乡的路	金友哲 (10)
地界石	李彥男 (15)
压延工	金常午 (18)
农村委员会之夜	金友哲 (21)
在首阳山上	康承翰 (24)
喀木寨岭	郑曙村 (26)
漁郎川	金舜石 (31)
洛东江	金北原 (41)
护士长朴基春	金朝奎 (53)
我們都是神枪手	李园友 (58)
和他們在一起	金朝奎 (62)
藍 图	朴文瑞 (65)
高唱永恒的凱歌	韓鎮泰 (70)
野花虽开	金舜石 (75)
她又望了望	郑文乡 (79)

可耻啊,美利坚!	白仁俊	(84)
在党召唤的路上	金学渊	(94)
我的心同党一起活着	朴根	(98)
我光荣的祖国	赵碧岩	(101)
在日內瓦	郑准基	(106)
我守卫的島	金景一	(112)
海鷗	金喆	(116)
战士回到家乡	郑曙村	(120)
早晨在召唤我們	田东雨	(124)
燕子	全泰贞	(127)
灯光照亮的栗树底下	崔英华	(130)
最宝贵的名字——和平	李秉哲	(133)
荣誉	閔丙均	(137)
北国的朋友	元鑽寬	(140)
举起友誼的酒杯	赵灵出	(145)
比海更深的友誼	朴八阳	(149)
普通劳动日	韓鳴泉	(152)
走一条路	李麦	(156)
樺树	尙民	(160)
在艾山江大堤上	朴石丁	(163)
南京雨花台	朴八阳	(167)
烏兰巴托	朴世永	(169)

不死鳥

朴世承

每逢四月初八，
你換上新衣裳，辮子上垂着紅布條，
象被誰呼喚似地匆忙出去，
跟着媽媽朝拜恩津弥勒^①。

順伊，你是朝鮮的好女兒，
錦江彎彎曲曲地流下來，
你在江畔的草地上摘白茅吃^②，
和村里的兒童玩耍；
遙望着巍峨的鷄龜山^③，
你在江傾平原上長大起來。

在竹林茂密的院落里，

-
- ① 恩津弥勒在忠清南道論山郡，它是朝鮮最高的石造佛像。
② 白茅是多年生草本植物，其嫩芽可食。
③ 鷄龜山在忠清南道。

你曾爬上搖擺的桃樹——
枝葉已經遮蓋了院子。

你離開家鄉已經二十八年，
當時不過是十六歲的少女，
矯健得象鮮花一樣。

你早已感到祖國歷史的悲慘，
你的眼裡會噙着淚花
送走那些到遠地逃亡的鄉親們。

在你那年輕的胸膛里
燃燒着的情熱，
日寇無法使它熄滅。

這三千里江山，
要迎接新的生活，
解放的火焰熊熊上升，
“獨立萬歲”的呼聲象暴風
吹向祖國的每個角落。

你從漢城回來，
叫醒沉睡的故鄉，

帶領千萬農民前進，
你那小小的拳頭，
成為打擊敵人的炸彈。

敵人被吞沒在怒濤中，
站不住了，被趕走了。
他們在你面前畏懼、發抖。

你從監獄裏出來，
舉着火把，
參加了示威，呼喊“萬歲”，
鬼子又把你投入監獄。

你在監獄裏高呼“萬歲”的聲音，
使“囚徒”都站立起來。
你也聽到了
越過牆垣傳來的
走向新生的人民的聲音。

閃爍的群星透過鐵窗的縫隙，
映入你的眼帘；
少女時代眺望過的那巍峨的鷄龜山，
怎麼能讓敵人奪取？

豺狼般的日寇露着牙齒說：

“你說！說‘我的父親讓我這樣做。’

不說？殺你的父親！”

你的回答却是：

——我的良心讓我這樣做，

叫無辜的父親回去！

仇敵究竟是仇敵，

在你眼前把你的父親殺死，

你憤恨得暈了過去。

睜開眼睛的時候，

藍色的天空變得更藍。

過了幾天，

你的母親也在你眼前慘遭殺害，

你的眼里閃爍着怒火，

厲聲斥罵着敵人：

“鬼崽子，也把我殺掉！”

淫雨霏霏的一天，

年輕的你也被殺害了，

在祖國的土壤上，

你的鮮血是不会干的！

你最后高喊的“独立万岁”的声音，
誰說在地上已經消逝？
我們的江山也会听到
你那随着旋风呼唤人民的声音。

就这样，在我們的国家，
日寇败退逃走了；
在这片洋溢着自由和幸福的土地上，
你渴望的新国家建立起来。

在打倒卖国贼的喊声里，
今天，你的呼声还活着。
群鳥在葱郁的竹林里歌唱，
順伊，你还活着，
在新的国家里
和人民一起永垂不朽！

1947.3.29.

李仁恕譯

地豆現物稅

金光燮

我和我的黃牛，
背着地豆現物稅赶路，
抓住草根樹枝翻過岩石……
這樣可以提前三天到達。

我在城隍廟歇腿，遙望蔥綠的山峰，
看見了我的十畝地，
心里有說不出的愉快、輕鬆。

土改的那一天，
儘管貪欲的地主還在搗鬼、掙扎，
我們的新國家
全心全意保護無地的農民，
把土地永遠歸還給我們。

土地還家，

我們精心地耕种自己的土地，
讓生活永远幸福无比。

小鷄群寻找着阴凉，
牡牛到处欢跳；
新房子漆得耀眼夺目，
成人学校屹立在向阳的坡上。
高大的两栋瓦房，
是玉伊和我們的家。

从前，
只有城镇才有电綫，
从不理会村庄。
现在，
带着新的生活，
条条电綫都到我們农村安家。
夜晚，家家户户在明亮的电灯下，
兴高采烈地傾談着平壤消息。

回想过去叫人痛心，
年过五十、六十的父亲和母亲，
在吃力的耕田劳动中精疲力尽，
在貧苦的生活中受尽折磨，

默默地忍受着朴参奉的虐待。

回顧悲痛的去，
分得土地時，
我的父親和母親，
感動得流出眼淚。

十草袋地豆，
粒粒又大又肥，
母親精選出大粒的地豆，
來幫助國家的建設。
父親微笑着站在一旁。

父親叮囑着：
“一定要拿回一張領袖像。”
他默默地望着遠山，
恨不能親自看見領袖。

舉首望着碧藍的天空，
在山坡的那邊，
在那個小小的村莊里，
父親和母親
面朝着城隍廟佇立。

玉伊似乎也在井水边望着我。

我脫下衬衣，揮动着，
告訴他們：
我馬上就会回去。

快赶路吧！
再过一个山坡就到鎮上了，
那里一定有很多标語和广告画，
今天，我也要看看領袖象。

我們建立起巩固的新国家，
要完成自己所負的任务，
把玉伊也娶到家里来，
讓年老的父母度过幸福的晚年。

1947.7.

晓 尚 露

通往故乡的路

金友哲

山下的村庄里鷄叫了，
埋伏在智异山据点上的
游击队战士们站起来了。
为了扫荡瞻津江对岸渡口上的
美軍指揮所，
他們在月光下的小路上摸索前进，
回故乡的战友們奔跑在前头。
 汹涌的瞻津江，
 故乡的河流啊！

我問你，
每夜划船送信的船夫，
被拉到哪里去了？
为什么只剩下野兽們的黑影？
队员們的胸脯紧贴在壩上，
注視着敌人的动向，
蘆田芬香的泥土气息扑向鼻孔。

这亲切而令人怀念的一切，
映在年青队员的眼中。

这儿是
我们生长的地方。
为了泼水玩耍的小朋友们，
为了修堤的乡亲们免于灾难，
我们从这条路回来了。
穿过那度着悲惨生活的佃农们的田垌，
越过了星光映照的江水，
年青的队员们怀着激动的心跑过来了。
在一个月光皎洁的秋夜，
正当秋耕时节，
我们把后事托给了伙伴，
跑到山上来……

 瞻津江啊！

 我们怀念着你对岸桑树林中的小路！

年青的队员跑在前面，
把敌人的岗哨打个粉碎，
他登上第一只船，
划到了对岸，
用胸膛堵塞了美军岗哨的枪眼。